



ПАРАФРА́ЗА

ПАРАФРА́ЗА, парафраз (от греч. παράφρασις – выражение того же самого другими словами), 1) в литературе – пересказ, переложение литературного текста другими словами (часто – прозы в стихи или стихов в прозу); традиц. упражнение по развитию речи. В [патристике](#) П. – основа комментирования и экзегезы Библии. В худож. лит-ре на П. построены [подражания](#), [пародии](#), переложения (в т. ч. для детей). Широкое распространение получили поэтич. П. [псалмов](#): «Три оды парафрастические» М. В. [Ломоносова](#), В. К. [Тредиаковского](#) и А. П. [Сумарокова](#) (1744); аналогичные стихотворения Ф. [Малерба](#) и Ж. Б. [Руссо](#). Среди др. известных образцов П.: «Парафраза святого Евангелия от Иоанна» («Деяния Иисуса») [Нонна Паннополитанского](#); П. новозаветных книг, выполненные [Эразмом Роттердамским](#); «О подражании Христу» П. [Корнеля](#). Не путать с [перифразой](#).

2) В музыке – инструментальная концертная пьеса, гл. обр. для фп., основанная на темах популярных песен, арий из опер и т. п. Близка жанру [фантазии](#). Заимствованные темы нередко подвергаются значит. преобразованиям, выступают в новых соотношениях друг с другом (этим П. отличается от [транскрипции](#)). П. получила широкое распространение в 19 в.; классич. образцы – в творчестве Ф. [Листа](#): П. на темы из опер Г. Доницетти, В. Беллини, Дж. Верди, на секвенцию Dies irae («Пляска смерти» для фп. с оркестром, 1847–65) и др. «Парафразы... для фп. в 3 руки» А. П. Бородина, Н. А. Римского-Корсакова, Ц. А. Кюи и А. К. Лядова (1878) – в форме вариаций. 3) В полифонич. музыке 15–16 вв. ритмическая и/или орнаментальная обработка заимствованной мелодии (одноголосного фрагмента) – литургич. или светской, одной или нескольких. Мессы с использованием техники П. получили распространение в творчестве композиторов [нидерландской школы](#), Дж. П. да [Палестрины](#). В ранних образцах 15 в. (у Г. [Дюфаи](#)) мелодия помещалась в теноре (см. [Кантус фирмус](#)), в более поздних становилась основой стреттно-имитационного изложения (месса «Pange lingua» Жоскена Депре). См. также [Пародия](#) в музыке (1).

Литература

Лит.: Fuchs C. La paraphrase. P., 1982; Doelman J. P. Biblical verse paraphrase in the English Renaissance. [S. l.], 1990; Daunay B. Éloge de la paraphrase. Saint-Denis, 2002; Les paraphrases bibliques aux XVI-e et XVII-e siècles. Textes réunis par V. Ferrer et A. Mantero. Gen., 2006.

Лит.: Handschin J. Zur Frage der melodischen Paraphrasierung im Mittelalter // Zeitschrift für Musikwissenschaft. 1928. Jg. 10; Евдокимова Ю. К. Тематические процессы в мессах Палестрины // Теоретические наблюдения над историей музыки. М., 1978; она же. Музыка эпохи Возрождения. XV век. М., 1989 (История полифонии. Вып. 2А).